

Porównanie tłumaczeń Izajasza 36:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie głównodowodzący stanął i zawołał doniosłym głosem po judejsku: Powiedział: Słuchajcie słów wielkiego króla, króla Asyrii!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie kanclerz stanął i zawołał donośnym głosem po judejsku: Słuchajcie słów wielkiego króla, króla Asyrii!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stał więc Rabszak i zawołał donośnym głosem po hebrajsku tymi słowami: Słuchajcie słów wielkiego króla, króla Asyrii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak stanął Rabsaces i wołał głosem wielkim po żydowsku, mówiąc: Słuchajcie słów króla wielkiego, króla Assyryjskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I stanął Rabsak, i wołał głosem wielkim po Żydowsku, i rzekł: Słuchajcie słów króla wielkiego, króla Assyryjskiego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stał więc rabsak i wołał donośnym głosem po hebrajsku tymi słowami: Słuchajcie słów wielkiego króla, króla asyryjskiego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Rabszake stanął i zawołał głosem doniosłym po judejsku, i oświadczył: Słuchajcie słów wielkiego króla, króla asyryjskiego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rab-szak stanął i zawołał donośnym głosem po judejsku: Posłuchajcie słów wielkiego króla, króla Asyrii!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stanął więc przełożony dworu króla Asyrii i głośno zawołał po hebrajsku: „Słuchajcie słów wielkiego króla, władcy Asyrii!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I postąpiwszy naprzód, Rab-Szaqe zawołał donośnym głosem po hebrajsku: - Słuchajcie słów wielkiego króla, władcy Asyrii!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Рапсакім встав і закричав великим голосом по єврейськи і сказав: Послухайте слова великого царя, царя ассирійців:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem rabszaka stanął i po judzku zawołał doniosłym głosem, mówiąc: Słuchajcie słów wielkiego władcy, króla Aszuru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rabszak dalej stał, i donośnym głosem wołał po żydowsku, mówiąc: ”Słuchajcie słów wielkiego króla, króla Asyrii.